

ПРЕДЛОГ

З А К О Н

О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ТУРСКЕ О САРАДЊИ У ОБЛАСТИ ЖИВОТНЕ СРЕДИНЕ

Члан 1.

Потврђује се Споразум између Владе Републике Србије и Владе Републике Турске о сарадњи у области животне средине, потписан у Анкари 10. марта 2011. године, на српском, турском и енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума између Владе Републике Србије и Владе Републике Турске о сарадњи у области животне средине, на српском језику гласи:

**СПОРАЗУМ
ИЗМЕЋУ
ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ
И
ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ТУРСКЕ
О
САРАДЊИ У ОБЛАСТИ ЖИВОТНЕ СРЕДИНЕ**

Влада Републике Србије и Влада Републике Турске (у даљем тексту: Уговорне стране),

Изражавајући жељу да јачају пријатељске односе између српског и турског народа и да развијају сарадњу у циљу заштите животне средине, у оквиру садржаја овог споразума о сарадњи (у даљем тексту: споразум),

Препознавајући значај одрживог развоја у заштити и унапређењу животне средине у циљу здравља и добробити данашњих и будућих генерација,

Имајући у виду потребу за блиском сарадњом у научним, техничким и технолошким аспектима заштите животне средине, природних ресурса, биодиверзитета,

Са жељом да се ојачају сарадњу у оквиру међународних мултилатералних конвенција и протокола у области заштите животне средине чије су потписнице државе Уговорних страна,

сложиле су се о следећем:

Члан 1.

У циљу смањења загађења животне средине и обезбеђивања одрживости животне средине, природних ресурса и биодиверзитета уз уравнотежење процеса њихове заштите и коришћења, Уговорне стране ће сарађивати кроз размену знања, искустава и технологије на бази једнакости, реципроцитета и обостране користи.

Члан 2.

Уговорне стране ће сарађивати на следећим пољима:

- а) Технике и технологија изведених радова који се тичу ресурса површинских и подземних вода,
- б) Поплава и суше, снабдевања домаћинства водом и пречишћавању воде, рехабилитацији и модернизацији система за наводњавање и економичном коришћењу воде,
- в) Заштите водених ресурса и квалитета воде, управљања отпадним водама из домаћинства и индустрије,
- г) Управљања квалитетом ваздуха, интегрисаног управљања отпадом, управљања хемикалијама,
- д) Спречавања индустријског загађења и најбољих доступних техника,
- е) Климатских промена,

- ж) Активности које се тичу климе и метеорологије,
- з) Процене утицаја на животну средину, извештаја о стању животне средине, просторно планирања и интегрисано управљање приобалним подручјем,
- и) Развоју информационих система који се тичу животне средине,
- ј) Заштите природе и биодиверзитета (биолошке разноврсности),
- к) Планирања и управљања мочварама, планирања, управљања и увођења заштићених подручја, развоја и спровођења екотуристичких активности у заштићеним подручјима,
- л) Хармонизације националних прописа који се тичу животне средине са *Acquis Communautaire* (Правно наслеђе ЕУ) Европске уније, размене информација у вези са Европском унијом,
- м) Еколошког образовања,
- н) Подршке комуникацији и сарадњи у области еколошке индустрије,
- о) Развоја еколошки прихватљивих технологија,
- п) Инструмента заштите животне средине и њихова инкорпорација у економске политике,
- р) Било која друга област коју Уговорне стране сматрају предметом обостраног интереса.

Члан 3.

Уговорне стране ће сарађивати на питањима која су наведена у члану 2. овог споразума, и то на следеће начине, кроз:

- а) Организацију програма обуке, састанака, конференција и симпозијума,
- б) Организацију научних и техничких истраживања и програма,
- в) Размену научних и техничких информација и докумената о активностима у области истраживања и развоја, као и праксе која се тиче управљања животном средином,
- г) Размену информација и искустава о заштити и рехабилитацији река (Дунав, итд.) у циљу заштите Црног мора,
- д) Размену истраживача, саветника, експерата и чланова невладиних организација,
- ђ) Размену еколошких технологија,
- е) Припрему и имплементацију заједничких пројеката,
- ж) Било који други вид сарадње који Уговорне стране сматрају неопходним.

Члан 4.

Уговорне стране ће сарађивати у оквиру релевантних закона који се примењују у свакој од земаља потписница и одговарајућих издвојених фондова додељених у ову сврху.

Уговорне стране ће размењивати есперте и људе који похађају предметну обуку у области договорених поља сарадње на тај начин што ће трошкови пута бити плаћени од Уговорне стране која шаље људе на обуку, а храна, смештај и трошкови локалног превоза биће плаћени од Уговорне стране домаћина.

Члан 5.

Уговорне стране могу позвати државне органе управа, академске институције, приватна предузећа и невладине организације да учествују у активностима сарадње у оквиру овог споразума.

Члан 6.

Спорови који могу настати услед тумачења или имплементације овог споразума биће решени преговорима између Уговорних страна.

Члан 7.

Министарство животне средине и просторног планирања Републике Србије и Министарство животне средине и шумарства Републике Турске су надлежни органи за реализацију овог споразума.

Члан 8.

У циљу обезбеђивања ефикасне имплементација сарадње у складу са овим споразумом, Уговорне стране ће основати Заједнички комитет који ће радити на следећи начин:

- а) Свака Уговорна страна ће одредити свог Националног кординатора који ће бити одговоран за управљање активностима сарадње у оквиру овог споразума и то у року од три (3) месеца након што овај споразум ступи на снагу.

Национални кординатор мора најмање бити у нивоу начелника одељења.

- б) Свака Уговорна страна ће обавестити другу страну о имену Националног кориднатора кога су одредили. Свака Уговорна страна може да одреди заменика националног кординатора у било које време пошто је о томе известила другу страну у виду писаног обавештења.
- в) Национални кординатори ће сарађивати у изради заједничког програма рада који ће садржати активности сарадње наведене у члану 2. овог споразума.
- г) Национални кординатори ће заједнички председавати састанцима Заједничког комитета који се могу сазвати у било које време да би дискутовали о активностима наведеним у члану 2. овог споразума и пратиће имплементацију препорука које је донео Заједнички комитет.

Члан 9.

Уговорне стране се могу договорити да поделе резултате своје сарадње са трећим странама у складу са својим националним законским прописима.

Члан 10.

Све што је садржано у овом споразуму не сме бити тумачено у циљу утицаја на постојећа права и обавезе Уговорних страна или утицаја на било које друге међународне споразуме којих су Уговорне стране потписнице.

Члан 11.

Овај споразум може бити мењан у било које време само уз заједнички писани пристанак обе Уговорне стране. Овакве измене ступају на снагу у складу са процедуром утврђеном у члану 12. овог споразума.

Члан 12.

Овај споразум ступа на снагу на дан пријема последњег писаног обавештења којим Уговорне стране обавештавају једна другу, преко дипломатских канала, о завршетку својих интерних правних процедура неопходних за ступање на снагу овог споразума.

Овај споразум ће остати на снази у периоду од пет (5) година. Његова пуноважност ће се по аутоматизму продужити на још пет (5) година, осим ако једна од Уговорних страна не обавести другу, писменим путем, преко дипломатских канала, о својој намери да га раскине, и то најмање шест (6) месеци пре истека важења овог споразума.

Раскид овог споразума неће утицати на пуноважност и трајање пројеката и активности које су договорене на основу споразума и које су отпочеле пре оваквог раскида.

Потписано у Анкари, на дан 10. марта, 2011. године, у два (2) истоветна примерка на српском, турском и енглеском језику. Верзије на сваком од језика су једнако аутентичне. У случају било каквих несагласности у тумачењу овог споразума важи верзија на енглеском језику.

У ИМЕ ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ У ИМЕ ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ТУРСКЕ

Оливер Дулић

Министар животне средине и
просторног планирања

Veysel Eroğlu

Министар животне средине и
шумарства

Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у “Службеном гласнику Републике Србије – Међународни уговори”.

ОБРАЗЛОЖЕЊЕ

I. УСТАВНИ ОСНОВ

Уставни основ за доношење овог закона је члан 99. став. 1. тачка 4. Устава Републике Србије, по којем Народна скупштина потврђује међународне уговоре, када је законом предвиђена потреба његовог потврђивања.

II. РАЗЛОЗИ ЗБОГ КОЈИХ СЕ ПРЕДЛАЖЕ ПОТВРЂИВАЊЕ МЕЂУНАРОДНОГ СПОРАЗУМА

На основу Закључка о утврђивању Основе за закључивање Споразума између Владе Републике Србије и Владе Републике Турске о сарадњи у области животне средине, који је донела Влада на седници одржаној 3. марта 2011.године под бројем 018-1446/2011, облашћени министар Оливер Дулић је 10. марта 2011.године у Анкари потписао наведени споразум.

Закључивањем Споразума између Владе Републике Србије и Владе Републике Турске у области животне средине створен је правни оквир за успостављање и развијање билатералне сарадње у области животне средине.

Споразум, по свом садржају и форми даје довољно дефинисан и широк оквир за успешан развој сарадње у специфичним областима и темама у оквиру сектора заштите животне средине, на начин који је у потпуности задовољавајући и у складу са обострано израженим потребама и намерама.

Имајући у виду да Република Србија и Република Турска практично припадају истом региону, да се сусрећу са истим или сличним изазовима и потребама решавања питања и проблема у области заштите животне средине, а посебно да обе државе спроводе активности у оквиру процеса приближавања и приступања Европској унији, оцењује се да је закључивање предложеног Споразума вишеструко корисно.

Поред тога, закључивањем Споразума створен је правни оквир за дугорочно програмирање обострано корисне сарадње и узајамну размену и коришћење искустава.

Полазећи од основних разлога којима се две стране руководе у жељи да успоставе и развијају сарадњу, као и заједничке жеље за јачање пријатељских односа између два народа, текст Споразума изражава жељу обе стране да развијају и подржавају сарадњу по питањима заштите и управљања животном средином на бази једнакости, реципроцитета и обостраног интереса.

Споразумом се дефинише велики број области у којима ће се заједничка сарадња одвијати, као и разноврсни облици сарадње.

Наглашава се чињеница да ће се заједничка сарадња одвијати у оквиру одговарајућег законодавства у два земљама и у складу са расположивим фондовима

намењеним у те сврхе. Покривање трошкова размене стручњака ће се обављати по модалитету да страна која шаље покрива трошкове међународног превоза, а страна која прима покрива трошкове смештаја, исхране, интерног превоза и трошкове реализације посете.

Утврђено је да у реализацији заједнички договорених активности могу да учествују и представници других владиних и академских институција, предузећа и невладиних организација.

У циљу успешне реализације заједничке сарадње у оквиру Споразума биће установљен Заједнички комитет, којим ће председавати национални координатори и који ће пратити реализацију Заједничког програма рада, који ће, предходно, бити припремљен од стране националних координатора.

Резултати проистекли из заједничке сарадње могу да буду стављени на располагање трећој страни уз предходну сагласност обе стране и у складу са националним законодавствима у обе земље.

Одредбе Споразума ничим неће нарушавати права и обавезе које имају обе стране у оквиру других међународних споразума у којима су учеснице.

Споразум може да буде измењен или допуњен амандманима, у било које време, на основу присмених предлога неке од страна. Амандмани ступају на снагу на исти начин на који ступа на снагу и сам Споразум.

Споразум ступа на снагу даном пријема писменог обавештења, дипломатским путем, да је завршена интерна процедура ступања на снагу Споразума у земљама потписницама.

Споразум остаје на снази за период од пет година и његова важност ће се аутоматски продужавати за наредне периоде од по пет година, све док једна од страна не обавести о својој намери да га прекине. Евентулни прекид важности Споразума неће угрозити важност, трајање и активности пројеката који су у току.

III. ПРОЦЕНА ФИНАНСИЈСКИХ СРЕДСТАВА ЗА ИЗВРШАВАЊЕ МЕЂУНАРОДНОГ СПОРАЗУМА

Реализација Споразума не захтева никакве допунске финансијске обавезе за буџет Републике Србије, већ ће се евентуална реализација договорених активности обављати у оквиру редовних буџетских средстава Министарства животне средине, рударства и просторног планирања за текућу годину.